



SAN
TROKAZAK
2013
ABADIÑO



Jose Luis Navarro

Abadiñoako alkatea - Alcalde de Abadiño

AGURRA

Urtero legez garai honetan, jaietan murgiltzekoak gara.

Ez dira sasoi onak, baina hala ere, badugu dibertitzeko arrazoirik. Horregatik, aurten, inoiz baino gehiago eskatzen dizuet jaietz gozatzeko, ekitaldi guztietan parte hartzeko eta zuen ardura eta kezka guztiak uxatzeko.

Besarkada bat.

Como cada año por estas fechas, llegan las fiestas.

Si bien no estamos atravesando los mejores momentos, no por ello debemos dejar de divertirnos un poco. Es por ello que este año, más que nunca deseo que disfruteis de ellas, participeis en todos los eventos y consigais distraer la mente de todo aquello que os preocupa.

Un abrazo.



ABADIÑOKO
UDALA

MAIATZAK 12 DE MAYO

domeka
domingo

Santo Domingo Santo Domingo

21:00

GERBASen kalejira txistulariekin, eta ezpatadantzarien ekitaldia San Trokaz plazan (azken entsegu).

Jarraian, kartel lehiaketako sari banaketa.

Pasacalles de GERBAS con txistularis y actuación de los ezpatadantzaris (último ensayo) en la plaza San Trokaz.

Posteriormente, entrega de premios del concurso de carteles.

MAIATZAK 14 DE MAYO

martitzena
martes

14:00

San Trokaz Elizako kanpaien errepikalda alaia.

Volteo alegre de las campanas de la Parroquia San Trokaz.

18:00

Umeentzako jolasak Ferialeku plazan. Euria bada, probalekuan.

Juegos infantiles en la plaza Ferialeku. En caso de lluvia en el probadero.

MAIATZAK 15 DE MAYO

eguztena
miércoles

San Trokaz San Trokaz

12:00

Meza Nagusia. Ondoren, **ezpatadantzari eta gorularien dantzaldia** San Trokaz plazan.

Misa mayor. A continuación actuación de **ezpatadantzaris e hilanderas** en la plaza San Trokaz.

18:00

Eskuz binakako **San Trokaz sariaren** finalaurrekoak trinketean.

Semifinales del **campeonato San Trokaz** de pelota a mano parejas en el trinquete Tornosolo.

19:00

Erromeria **ZIRKIN** taldeagaz Txanporta plazan.

Romería del grupo **ZIRKIN** en la plaza Txanporta.

MAIATZAK 17 DE MAYO

barikua
viernes

17:30

Pirritx, Porrotx eta Mari Motots probalekuan. Sarrera: 2€, Udal Mediatekan, maiatzaren 3an Abadiñon erroldatuentzako, maiatzaren 6tik aurrera danontzako. 3 sarrera gehienez pertsonako (800 pertsona gehienez).

Pirritx, Porrotx y Mari Motots en el probadero.

Entrada: 2€, a la venta en la Udal Mediateka, el 3 de mayo para las personas empadronadas en Abadiño y a partir del 6 de mayo venta libre. 3 entradas máx. por persona (máximo 800 personas).



22:30

Antzerkia probalekuan: **Lingua Navajorum**. Teatro en el probadero. (Ez dok hiru / Tartean teatroa).

MAIATZAK 18 DE MAYO

zapatua
sábado

10:00

Bizikleta martxa. Marcha cicloturista. Irteera / Salida Txanporta plazan.

12:00

Gaztelurako **Kronoigoera** kanposantutik Gaztelutontorrera (Aldazburu).

Crono-escalada a Gaztelua: cementerio - Gaztelutontor (Aldazburu).

Eta **Trialsin** erakustaldia. Y exhibición de **Trialsin**.

14:00

Bazkari herrikoia Comida popular ("Maleta Siku") Ferialeku plazan.

Euria bada, probalekuan. Jai batzordeak ogia eta ardoa emango ditu.

En caso de lluvia en el probadero. La comisión de fiestas repartirá pan y vino.

17:00

Eskuz binakako **San Trokaz saria**, haurren finala frontoian. Ondoren, kadete eta Sub22 mailetakoko eskuz binakako San Trokaz sariaren finala.

Final del **campeonato San Trokaz** de pelota a mano parejas en el frontón: benjamín, alevín e infantil. A continuación, final del campeonato San Trokaz de pelota a mano parejas cadete y sub 22.

20:00

Parrillada Txanporta plazan. **Parrillada** en la plaza Txanporta.

21:00

Erromeria Txanporta plazan: **Luhartz**. Romería en la plaza Txanporta.

23:30

TRASTORNO eta **11 IKUSTEKO JAIOK GARA** taldeen kontzertua, Txanportan.

Concierto en la plaza Txanporta: **TRASTORNO** y **11 IKUSTEKO JAIOK GARA**.

Ondoren erromeria Luhartzekin. A continuación romería.

5

MAIATZAK 19 DE MAYO

domeka
domingo

10:00

Futbito partiduak Traña-Matienako erabilera anitzeko pabiloian.
Partidos de futbito en el pabellón multiusos de Traña-Matiena.

10:30

Binakako San Trokaz pilota txapelketaren finala, Tornosolon.
Final del campeonato de pelota San Trokaz a parejas, en Tornosolo.

19:00

Ulannah taldearen kontzertua Nagusien Egoitzaren aurrean.
Concierto de **Ulannah** frente al Hogar del Jubilado.

MAIATZAK 24 DE MAYO

barikua
viernes

17:00

Umeendako tailerrak, Ferialeku plazan. Euria bada, frontoian.
Talleres infantiles en la plaza Ferialeku. En caso de lluvia en el frontón.

22:30

Kontzertua probalekuan. Concierto en el probadero: **Oskorri**, Gabriel Aresti bisitan.

MAIATZAK 25 DE MAYO

zapatua
sábado

09:00

Frontenis maratoia. Maratón de frontenis.

13:00

Ugasixo txapelketa Ferialeku plazan. **Campeonato de rana** en el Ferialeku.

14:00

Paella txapelketa Ferialeku plazan. **Concurso de paella** en el Ferialeku.
Euria bada, probalekuan. Jai batzordeak ogia eta ardoa emango ditu.
En caso de lluvia en el probadero. La comisión de fiestas repartirá pan y vino.

17:00

Herritarren arteko jolasak Ferialeku plazan. Euria bada, probalekuan.
Juegos populares en la plaza Ferialeku. En caso de lluvia en el probadero.

19:00

Erromeria Txanporta plazan. Romería. **Tximeleta**.

23:00

Jaialdia Txanporta plazan: **KAOTIKO** eta **WILLIS DRUMOND**
Concierto en la plaza Txanporta: **KAOTIKO** y **WILLIS DRUMOND**.

11:00

Kalejira **Txanbolin** taldeko txistulariekin.

Pasacalles con el grupo de txistularis **Txanbolin**.

17:00

Kalejira **Talde Batuak** taldeko umeekin.

Pasacalles del grupo infantil de **Talde Batuak**.

19:30

Txokolatada Txanporta plazan. **Chocolatada** en la plaza Txanporta.

20:00

GERBASi agur eta jaien amaiera.

Con la despedida de **GERBAS** daremos por finalizadas las fiestas.

SAN TROKAZETAKO JAI-BATZORDEA

Eskerrak San Trokazak antolatzen lagundu deuskuzuen herriko lagun, denda, taberna, ostatu, kirol eta kultur talde guztiei.

Gracias a todas aquellas personas, comercios, establecimientos hosteleros, grupos deportivos y culturales del municipio que con su colaboración han hecho posible la elaboración de las fiestas de San Trokaz.

OHARRA

Maiatzaren 13tik 27ra bitartean, kartel lehiaketara aurkeztutako lanen erakusketa Txanporta Kultur Etxean.

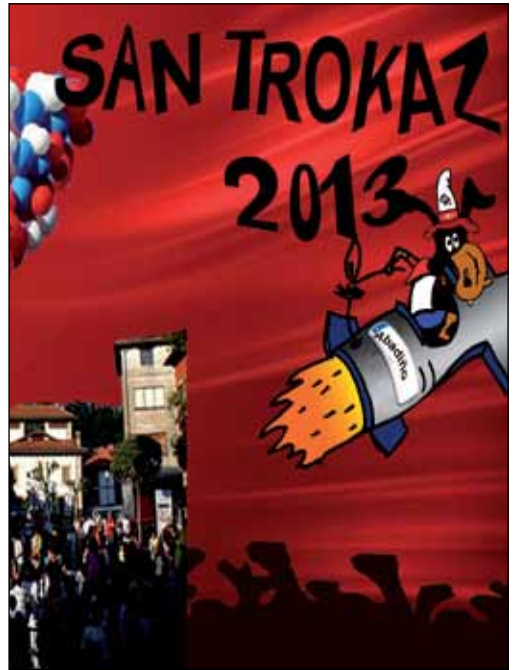
NOTA

Del 13 al 27 mayo exposición en Txanporta Kultur Etxea de los trabajos presentados en el concurso de carteles.

SAN TROKAZ KARTEL LEHIAKETA



“Jaiak herritik herriarentzat”, Joseba Gonzalez



Gazte mailako irabazlea: Karmele Molina



“Gitarra Abadiñotarra”, Nekane Sagarna



“Jaiak dantzan”, Ane Zuazua

Jaiak DENONTZAT dira, emakumeok ere disfrutatu gura dogu!

ERRESPETATU

Bakotzak jaia gura dabenean, gura dabenaekin eta gura daben eran bizi dau.
Emakume batek EZETZ esaten dabenean, EZETZ esan nahi dau

KONPARTITU

Etxeko zereginak eta ardura familiarak banatzen badoguz DANOK izango dogu ondo pasatzeko denbora gehiago

DEFENDATU

Ez onartu inolako gehiegikeriarik. Emakume bat erasoten ikusten badozu edo emakumea bazara eta indarkeria fisikoa, psikologikoa, berbazkoa zein sexuala jasaten badozu, deitu telefono honetara: **900 840 111**. Larrialdietarako **112** erabili



JAI PAREKIDEEN ALDE

POR UNAS FIESTAS IGUALITARIAS

Las fiestas son para TODAS y TODOS, las mujeres también queremos disfrutar!

RESPETA

Cada quién vive las fiestas cuando, cómo y con quien quiere.
Cuando una mujer dice NO quiere decir NO

COMPARTE

Si repartimos las tareas y responsabilidades familiares TODAS y TODOS tendremos más tiempo para disfrutar

DEFIÉNDETE

No toleres ningún abuso. Si eres testigo de una agresión a una mujer o si eres mujer y sufres cualquier tipo de agresión física, psicológica, verbal o sexual llama al **900 840 111**. Para casos de urgencia **112**